



REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA IZOBRAŽEVANJE,  
ZNANOST IN ŠPORT

Masarykova cesta 16, 1000 Ljubljana

T: 01 400 52 00

F: 01 400 53 21

Podpisnik: Maja Makovec Brenčič  
Izdajatelj: sigov-ca  
Številka certifikata: ac 98 01 72  
Potek veljavnosti: 13.05.2020  
Čas podpisa: 16:39, 18.02.2016  
Ref. št. dok.: 001-9/2016/3

Državni zbor RS  
dr. Milan BRGLEZ, predsednik  
Šubičeva ulica 4

1000 LJUBLJANA

DRŽAVNI ZBOR REPUBLIKE SLOVENIJE

Prejeto:	18-02-2016
Šifra:	020-07/16-75/2
Povezava:	020-07/16-5
EPA:	EU:
Sign. zn.:	
Kratica:	

Številka: 001-9/2016/4

Datum: 17. 2. 2016

**ZADEVA:** Odgovor na pisno poslansko vprašanje  
**ZVEZA:** Vaš dopis št. 020-07/16-75/2 z dne 21.1.2016

Spoštovani,

v nadaljevanju vam pošiljamo odgovor na pisno poslansko vprašanje poslanca Državnega zbora Republike Slovenije, Tomaža Lisca, v zvezi s prevodi strokovnih nazivov v slovenščino.

S spoštovanjem,

dr. Maja Makovec Brenčič  
MINISTRICA

## Odgovor na poslansko vprašanje Tomaža Lisca

Poslanec Državnega zbora, Tomaž Liseč, je na ministrico za izobraževanje, znanost in šport naslovil poslansko vprašanje v zvezi sprevedi strokovnih nazivov v slovenščino.

Ministrstvo odgovarja:

Kot gospod poslanec že sam ugotavlja je za področje slovenskih strokovnih in znanstvenih naslovov v Republiki Sloveniji ureja Zakon o strokovnih in znanstvenih naslovih (Uradni list RS, št. 61/06 – v nadaljevanju ZSZN-1).

Strokovni in znanstveni naslovi ter nazivi strokovne izobrazbe se po tem zakonu ne prevajajo v tuje jezike. Strokovne in znanstvene naslove ter njihove okrajšave, ki jih po tem zakonu podeljujejo univerze in drugi visokošolski zavodi, objavlja v Uradnem listu Republike Slovenije ministrstvo, pristojno za visoko šolstvo, ki je tudi pristojno za odločanje o prekrških, povezanih s podeljevanjem in uporabo strokovnih ali znanstvenih naslovov, v skladu v zakonom, ki ureja prekrške. Za nepravilno uporabo slovenskih strokovnih in znanstvenih naslovov so določene globe.

Uporabo tujega naslova (tujega naziva, tujega poimenovanja stopnje ali poimenovanje študijskega programa), ki je del visokošolskega sistema druge države, ureja Zakon o vrednotenju in priznavanju izobraževanja (Uradni list RS, št. 87/11, 97/11-popr. in 109/12 – v nadaljevanju:ZVPI).

19. člen določa, da imetnik tuje listine o izobraževanju, ki si je pridobil tuji naslov, lahko tega uporablja v Republiki Sloveniji v izvorni obliki v skladu s predpisi države izvora listine o izobraževanju. Tuji naslov, ki se ne prevaja v slovenski jezik, se navaja skupaj z navedbo države izvora listine o izobraževanju, prevedeno v slovenski jezik.

Ministrstvo za izobraževanje, znanost in šport nima podlage za zbiranje podatkov o vrsti izobraževanja oziroma kje so posamezniki, ki zasedajo položaje v javnem sektorju, pridobili izobrazbo. Iz tega razloga tudi ne spremlja zapisovanja strokovnih in znanstvenih naslovov, objavljenih na spletnih straneh. Pridobljene nazive in naslove so posamezniki dolžni uporabljati v skladu z navedeno zakonodajo v Republiki Sloveniji.